



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

**Saint Yeghiche Armenian Church Parish**

**Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ**

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

## SUNDAY BULLETIN

**1: List of the Sunday Reading,**

**30th April 2017**

**Bulletin No 19/17**

### Green Sunday

#### 1 ՊԵՏՐՈՍ 2:1-10

Ուրեմն, թօթափելով ամէն չարամտութիւն եւ ամէն նենգութիւն, կեղծաւորութիւնները, նախանձներն ու բոլոր բամբասանքները, նորածին երախաներու պէս տենչացէ՛ք Աստուծոյ խօսքին անխարդախ կաթին, որպէսզի աճիք անով (մինչեւ փրկութիւնը), եթէ համտեսած էք Տէրոջ քաղցր ըլլալը:

Մօտեցէ՛ք անոր՝ ապրող քարին, որ արդարեւ մարդոցմէ մերժուած է, բայց Աստուծմէ ընտրուած ու պատուական է: Դո՛ւք ալ՝ ապրող քարերու պէս՝ կը շինուիք իբր հոգեւոր տաճար մը, սուրբ քահանայութիւն մը, որպէսզի մատուցանէք հոգեւոր զոհեր, Աստուծոյ ընդունելի՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով:

Որովհետեւ Գիրքին մէջ ալ կայ. «Ահա՛ Միոնի մէջ կը դնեմ ծայրագոյն անկիւնաքար մը, ընտիր ու պատուական, եւ ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ բնա՛ւ ամօթահար պիտի չըլլայ»:

Ուրեմն ձեզի՛ որ կը հաւատաք՝ պատուական է ան, իսկ անհնազանդներուն համար՝ «այն քարը՝ որ կառուցանողները մերժեցին, անիկա՛ եղաւ անկիւնաքարը, ու սայթաքումի քար եւ գայթակղութեան ժայռ» անոնց՝ որ խօսքին անհնազանդ ըլլալով կը գայթին, որուն համար ալ որոշուած էին:

Բայց դուք ընտրուած ցեղ մըն էք, թագաւորական քահանայութիւն մը, սուրբ ազգ մը, սեփական ժողովուրդ մը, որպէսզի հոչակէք առաքինութիւնները անո՛ր՝ որ կանչեց ձեզ խաւարէն իր սքանչելի լոյսին: Ժամանակին ժողովուրդ չէիք, բայց հիմա Աստուծոյ ժողովուրդն էք. առանց ողորմութեան էիք, բայց հիմա ողորմութիւն գտաք:

#### 1 Peter 2:1-10

Therefore, putting aside all malice and all deceit and hypocrisy and envy and all slander, like new born babies, long for the pure milk of the word, so that by it you may grow in respect to salvation, if you have tasted the kindness of the Lord.

And coming to Him as to a living stone which has been rejected by men, but is choice and precious in the sight of God, you also, as living stones, are being built up as a spiritual house for a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. For *this* is contained in Scripture: "BEHOLD, I LAY IN ZION A CHOICE STONE, A PRECIOUS CORNER stone, AND HE WHO BELIEVES IN HIM WILL NOT BE DISAPPOINTED."

This precious value, then, is for you who believe; but for those who disbelieve, "THE STONE WHICH THE BUILDERS REJECTED, THIS BECAME THE VERY CORNER stone," and, "A STONE OF STUMBLING AND A ROCK OF OFFENSE"; for they stumble because they are disobedient to the word, and to this *doom* they were also appointed.

But you are A CHOSEN RACE, A royal PRIESTHOOD, A HOLY NATION, A PEOPLE FOR God's OWN POSSESSION, so that you may proclaim the excellences of Him who has called you out of darkness into His marvellous light; for you once were NOT A PEOPLE, but now you are THE PEOPLE OF GOD; you had NOT RECEIVED MERCY, but now you have RECEIVED MERCY.



© GOOD/14 Forgiveness

## 2: A short interpretation of the Gospel reading under the title The hard sayings'

### ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԷՏԱՐԱՆԵՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 2 :23- 3:12

Երբ Ջատիկի տօնին ատենը Երուսաղեմ էր, շատ մարդիկ հաւատացին անոր անունին՝ տեսնելով անոր ըրած նշանները: Բայց ինք՝ Յիսուս՝ չէր հաւատար անոնց, որովհետեւ կը ճանչնար ամեն մարդ. պետք չունէր՝ որ մէկը ուրիշ մարդու մասին վկայէր իրեն, քանի որ ինք գիտէր թէ ինչ կայ մարդուն մէջ:

Փարիսեցիներէն մարդ մը կար՝ Նիկողեմոս անունով, որ Հրեաներու պետ մըն էր: Ասիկա գիշերուան մէջ եկաւ Յիսուսի քով եւ ըսաւ անոր. «Ռաբբի՛, գիտենք թէ դուն Աստուծմէ վարդապետ եկած ես. որովհետեւ մէկը չի կրնար ընել այն նշանները՝ որ դուն կ'ընես, եթէ Աստուած իրեն հետ չըլլայ»: Յիսուս պատասխանեց անոր. «Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ քեզի. “Եթէ մէկը վերստին չծնի՝ չի կրնար տեսնել Աստուծոյ թագաւորութիւնը”»:

Նիկողեմոս ըսաւ անոր. «Ի՞նչպէս կրնայ ծնիլ մարդ մը՝ որ ծերացած է: Կարելի՞ է, որ երկրորդ անգամ մտնէ իր մօր որովայնը եւ ծնի»: Յիսուս պատասխանեց. «Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ քեզի. “Եթէ մէկը ջուրէն ու Հոգիէն չծնի՝ չի կրնար մտնել Աստուծոյ թագաւորութիւնը”: Մարմինէն ծնածը՝ մարմին է, եւ Հոգիէն ծնածը՝ հոգի է: Դուն մի՛ զարմանար որ ըսի քեզի. “Դուք պետք է վերստին ծնիք”: Հովը կը փչէ ո՛ր որ ուզէ. կը լսես անոր ձայնը, բայց չես գիտեր ուրկէ՛ կու գայ, կամ ո՛ր կ'երթայ: Ո՛վ որ Հոգիէն կը ծնի՝ ա՛յսպէս է»:

Նիկողեմոս ըսաւ անոր. «Ի՞նչպէս կրնայ ըլլալ ատիկա»: Յիսուս պատասխանեց անոր. «Դուն Իսրայէլի մէջ վարդապետ մըն ես, ու չե՛ս գիտեր այս բաները: Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ քեզի թէ ինչ որ գիտենք՝ կը խօսինք, եւ ինչ որ տեսանք՝ կը վկայենք, ու չեք ընդունիր մեր վկայութիւնը:

### The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 2:23 – 3:12

Now when He was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in His name, observing His signs which He was doing. But Jesus, on His part, was not entrusting Himself to them, for He knew all men, and because He did not need anyone to testify concerning man, for He Himself knew what was in man.

#### **The New Birth**

Now there was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews; this man came to Jesus by night and said to Him, “Rabbi, we know that You have come from God as a teacher; for no one can do these signs that You do unless God is with him.” Jesus answered and said to him, “Truly, truly, I say to you, unless one is born again he cannot see the kingdom of God.”

Nicodemus said to Him, “How can a man be born when he is old? He cannot enter a second time into his mother’s womb and be born, can he?” Jesus answered, “Truly, truly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit he cannot enter into the kingdom of God. “That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit. “Do not be amazed that I said to you, ‘You must be born again.’ “The wind blows where it wishes and you hear the sound of it, but do not know where it comes from and where it is going; so is everyone who is born of the Spirit.”

Nicodemus said to Him, “How can these things be?” Jesus answered and said to him, “Are you the teacher of Israel and do not understand these things? “Truly, truly, I say to you, we speak of what we know and testify of what we have seen, and you do not accept our testimony.



Jesus with Nicodemus

### 3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

#### Աշխարհամատրան կիրակի (Կանաչ կիրակի)

Հիսուս Քրիստոսի Հարության՝ Մբ. Ջատկին հաջորդող երրորդ կիրակին կոչվում է Աշխարհամատրան կիրակի, ի հիշատակ Երուսաղեմի առաջին եկեղեցու հիմնադրման: Այս եկեղեցին Սիոնի վերնատունն է համարվում, որտեղ Հիսուս Քրիստոսը հաստատեց Հաղորդության խորհուրդը: Աշխարհամատրան կիրակին կոչվում է նաև Կանաչ կիրակի, որն ըստ Մադաքիա արք.Օրմանյանի՝ տոնի ժողովրդական անվանումն է, կապված բնության, գարնանային զարթոնքի հետ:

#### Sunday of the World Church (Green Sunday)

The second Sunday following the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ is the Sunday of the World Church. It commemorates the first Church of Jerusalem, established by Christ.

On the first day of the Jewish festival of Passover, Jesus instructs two of the Apostles, Peter and John, to go into Jerusalem and meet a man, who would direct them to a house where Christ and His Apostles could celebrate the Passover Feast. Peter and John are led to the “Upper Room” of a house, where they make the necessary preparations for the meal. Later that evening Christ and the Twelve Apostles sit together to eat supper.

Christ speaks to them and says, “I have desired to eat this Passover with you before I suffer: For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the Kingdom of God. And He took the cup, and gave thanks, and said, “Take this, and divide it among yourselves: For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.” And he took bread, and gave thanks, and broke it, and gave unto them, saying, “This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.” Likewise also the cup after supper, saying, “This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.” (Lk 22:15-20)

This “Last Supper” was the event where Jesus Christ established the Sacrament of Holy Communion, which we celebrate every Sunday during the Divine Liturgy in Armenian Churches throughout the world. The Upper Room in Jerusalem is considered to be the first Church, as founded by Christ.

The Sunday of the World Church is also called “Green” Sunday, which according to Archbishop Malachia Ormanian, is the popular name of the feast and is linked with the awakening of nature in the springtime.

#### Blessing of Church Relics.

St Yeghiche Armenian Church is blessed to have received church relics as gifts from members of our Parish. These are donated in memory of their dearly departed family members.

It is an old accepted tradition in the Armenian Church to make such kind of gifts to complete its liturgy needs.

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to thank all members of our parish for their kind donation for the Glory of our Lord.

This Sunday HG Bishop Hovakim Manukyan will bless these relics and inform the congregation of its importance in the Armenian Church Liturgy.

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr and Mrs Chris & Doreen Keljik and Family for the soul of their Parents and Grand-Parents the late **GARBIS & SUZANNE KELJIK** and **KEGHAM MARKARYAN**, also for their beloved Grandmother and Great-Grandmother the late **VICTORIA KAVOUKIAN**, and for all the old and new deceased members of the **KELJIK, MARKARYAN** and **KAVOUKIAN** Families.

By Mr and Mrs Dikran & Amanda Oughourlian and Family for the soul of their Parents and Grand-Parents the late **STEPAN & SERPOUHI OUGHOURLIAN**, and for all the old and new deceased members of the **OUGHOURLIAN** Family

By Mr and Mrs Setrag & Jacqueline Karanfilian and family for the soul of their Mother and Grandmother the late **NELLY HOVSEPIAN**, and for all the old and new deceased members of the **HOVSEPIAN** Family.

By the Mekerdichian family for the soul of their beloved Husband, Father, Grandfather and Brother, the late **SHAHEN MEKERDICHIAN**, on the 40th day memorial of his passing in America, and for all the old and new deceased members of the **MEKERDICHIAN** family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

#### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated.

**Please remember our Church in your prayers.**

#### ANNOUNCEMENT:

*Your kind donations are gratefully accepted:*

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations. Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange a standing order or donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to arrange a standing order/make a donation £ .....to the St Yeghiche Arm. Church Parish.

Name: .....

Address: .....

Tel:.....Email:.....